

Из цикла „ВОСЕМЬ ВЕНГЕРСКИХ „NYOLC MAGYAR NÉPDAL”
НАРОДНЫХ ПЕСЕН“ ciklusából

Русский текст А. Глобы

I*)

Б. БАРТОК
B. BARTOK
(1881-1945)

Adagio (♩ = 88)
poco rubato

lunga

sf (Ped.)

sf (Ped.)

poco allarg.

Пу - сто в по - ле, ку - ку - ру - за не взо - шла, не кричат переле - ла,
Fe - ké - te föld, fe - hér az én szék - ken - dóm, Elha - gyott a legked - vesebb

mf *p* *espr.* *mf dim.*

a tempo

не кри - чат.
szé - re - tóm.

poco rubato

mf espr. (Ped.)

lunga

lunga Ру - сый па - рень,
Ugyel - ha - gyott,

f *mf*

*) В концертных программах А. Дольво песня исполнялась под названием „Кукурузное поле“.

breve

ру-сый па-рень в полк у - шел,
 rogushég meg sem si - ra tott,

lunga

meno allarg.

не гу - ля - ет чер - но - бро - вой вдоль се - ла.
 Er - gi szí - vet, nem - so - ká - ra meg - ha - lok.

dolce

II*)

Andante (♩ = 112) ritard. a tempo parlando, semplice, non espressivo lunga

Пусть бы дождь пролился, стал бы речкой быстрой,
 Is - te - nem, is - te - nem, á - raszd meg a vi - set,

mf rubato p lunga

ста - ла бы та реч - ка сла - вной реч - кой Тис - сой. Сла - вной реч - кой Тис - сой
 had'vi-gyenel en-gem a - ránt ka - ri - já - ra; a - ránt ka - ri - já - ról

*) В концертных программах А. Дольво песня исполнялась под названием „Жена разбойника“.

ritard.

по - плы.лаб я вчел.не, к от.че.му по.ро.гу при.плы.лаб, как ле.бедь.
 a - nyát ass - tá - lá - ra, had' tud - ják meg im - mán, ki - nek ad - tak fér - hes.

a tempo ritard. a tempo lunga

„Доч.ку вы не ждали, ба.т.юш.ка, ма.гуш.ка!
 Cif - ra ka - to - ná - nak, nagy he - gyi to - vaj - nak,

mf rubato *pp*

При.ми.тель бег.лу.ю от ли.хо.го му.жа? С му.жем.раз.бой.ни.ком
 ki most is o - da van kē - rēsst út - ál - la - ni; kē - resst út - ál - la - ni,

mf *f*

ritard.

жить мне не может.ся, льет он без жа.ло.сти кровь не по.вин.ну.ю!
 em - bērt legyil - kol - ni, egy pén - sēr, ket - tő - ér nem szárvért on - ta - ni.

p sempre legato *pp*

Allegro (♩ = 132) *f* *giocoso* *gliss.*

Там, в го-рах, я ви-дел зо-ло - ту-ю лань.
 Ha ki-me-gyek arr'a ma-gos te-tó - re

f *pesante* *p* *leggiro*

В го-ры я за сча-стьем, в го-ры по-бе - гу. Эй, гей, гей, гей! в го-ры, гей!
 Ta-lá-lokén sze-re-tó-re ket-tó-re. Ej, baj, baj, baj, de nagy baj,

poco cresc.

Più allegro (♩ = 144)

Серд-це ми-лой под-стре-лю в го - рах я! Гей! 8
 Hogy a ba-bám svi-ve o-lyan mint a vaj! vaj!

f *molto* *ff* *stridente*

8

allarg. *cresc.* 8

*) В концертных программах А. Доливо песня исполнялась под названием „Золотая лань“.

Allegro (♩ = 132)

giocoso

Две-сти бы-стрых ла-ней хо-дят по го-рам. Для од-ной я толь-ко вы-стрел
 Nem kell ne-kem sem a ket-tő, sem az egy, Azt see-ret.tem, a-ki ed-dig

alleg.

p legg.

бе-ре-гу! Эй, гей,гей,гей! в го-ры,гей, серд-це ми-лой под-стре-лю в го-
 see-re-tett. Ej, baj, baj, baj, de nagybaj, Hogy a ba-bám szi-ve o-lyan

poco cresc.

Più allegro (♩ = 144)

-рах я! Гей!
 mint a vaj!

molto *ff stridente*

cresc. *allarg.*